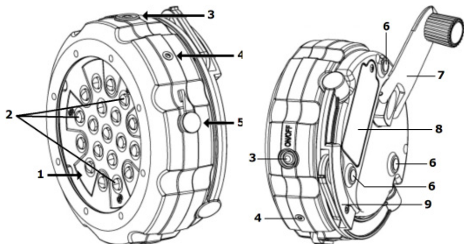
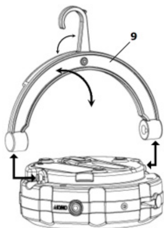


ZL388/11

RAINPROOF LED CAMPING LIGHT
WATERBESTENDIGE KAMPEERLANTAARN MET LEDS
LANTERNE DE CAMPING LED RÉSISTANTE À L'EAU
LINTERNA DE CAMPING CON LEDs RESISTENTE AL AGUA
WASSERDICHTE LED-TASCHENLAMPE FÜR CAMPING







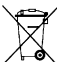


USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.



If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions/ General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Keep the device away from children and unauthorised users.
- There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
- Keep this device away from dust and extreme heat.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

3. Overview

Refer to the illustration on page **1** of this manual.

1	white LEDs (16x)	**6**	magnet (3x)
2	red LEDs (3x)	**7**	crank handle
3	power switch	**8**	battery compartment
4	charge indicator	**9**	suspension hook
5	DC input		

4. Charging

- There are 2 ways to charge the device. While charging, the charge indicator **[4]** will light up.

Cranking:

Unfold the handle **[7]** and rotate it with ±3rps (max. 4rps). Rotate steadily; rotating to slowly will produce a weak charging current, cranking too violently might damage the cranking system. Do not crank more than 5 minutes when battery is charged or more than 15 minutes when battery is low. Do not abruptly change cranking direction. Switch off the light for faster charging.

Notes:

- Be careful not to injure fingers or nails when cranking.
- To extend battery lifetime, crank for at least 1 minute once per month.
- The device will get warm when cranking for a longer time.
- Always fold the handle **[7]** back in place when finished cranking.

External power:

Connect the included USB cable into the DC-jack **[5]**.
Plug the USB connector into a powered USB port or suitable 5V adaptor. Charging time 5~6 hours.

5. Operation

- Power switch **[3]** functions:

press	result
1x	white LEDs on - low brightness (red LEDs off)
2x	white LEDs on - high brightness (red LEDs off)
3x	red LEDs on – steady (white LEDs off)
4x	red LEDs on – blinking (white LEDs off)
5x	off

- Attach the camping light using the suspension hook **[9]** or magnetic base **[6]**.

6. Battery

- This device contains a built-in rechargeable battery. When the device is end-of-life, this battery must be removed.
- To do this, use a small screwdriver to open the battery compartment at the back.
- Cut off the battery leads and dispose of the battery in accordance with local regulations.



WARNING:
Never dispose of batteries in fire, as they could explode.Keep batteries away from children.

7. Technical specifications

light output (max.)	60lm
number of LEDs	16x white, 3x red
input voltage	5VDC (±0.2V)
input connector	Ø3.5mm (Ø1.3mm inside)
built-in battery	800mAh, 3.6V
dimensions	Ø98.5 x 40mm
weight	215g
working temperature	-10°C to +45°C

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies / Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.
- Bescherm tegen stof en extreme hitte.
- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

3. Omschrijving

Raadpleeg de figuren op pagina **1** van deze handleiding.

1	witte leds (16x)	**6**	magneet (3x)
2	rode leds (3x)	**7**	laadhendel
3	voedingsschakelaar	**8**	batterijvak
4	laadaanduiding	**9**	ophanghaak
5	DC-ingang		

4. Het toestel opladen

- U kunt het toestel op twee manieren opladen. Tijdens het laden licht aanduiding **[4]** op.

Met de hendel:

Vouw de hendel **[7]** open en draai met een snelheid van ± 3 rps (max. 4 rps). Draai met een constante snelheid om een te zwakke laadstroom of beschadiging te vermijden. Draai niet langer dan 5 minuten aan de hendel bij een volgeladen batterij, of niet langer dan 15 minuten bij een zwakke batterij. Verander niet bruusk van draairichting. Schakel de lamp uit om sneller op te laden.

Opmerkingen:

- Let er bij het draaien op om uw vingers niet te bezeren.

- Draai minstens eens per maand gedurende 1 minuut om de levensduur van de batterij te behouden.
- Na het langdurig draaien aan de hendel wordt het toestel warm. Dit is normaal.
- Vouw de hendel **[7]** na het opladen opnieuw dicht.

Via een externe voeding:
Steek de meegeleverde USB-kabel in de DC-ingang **[5]**. Steek de andere USB-stekker vervolgens in een USB-poort of een 5V-adapter. Laadduur: 5 à 6 uur.

5. Gebruik

- Functies van de voedingsschakelaar **[3]**:

druk	functie
1x	witte leds aan – lage helderheid (rode leds uit)
2x	witte leds aan – hoge helderheid (rode leds uit)
3x	rode leds aan – constant (witte leds uit)
4x	rode leds aan – knipperen (witte leds uit)
5x	uit

- Bevestig de lantaarn dankzij de magnetische voet **[6]** of hang ze op dankzij het haakje **[9]**.

6. De batterij

- Dit toestel is uitgerust met een interne, herlaadbare batterij. Verwijder deze batterij aan het einde van de levenscyclus van het toestel.
- Open het batterijvak achteraan het toestel met een kleine schroevendraaier.
- Knip de kabeltjes door en verwijder de batterij volgens de lokale milieuwetgeving.



WAARSCHUWING: Gooi batterijen nooit in het vuur om explosiegevaar te vermijden. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

7. Technische specificaties

vermogen (max.)	60 lm
aantal leds	16 wit, 3 rood
ingangsspanning	5 VDC (± 0,2 V)
ingangsaansluiting	Ø 3,5 mm stekker (Ø 1,3 mm pin)
interne batterij	800 mAh; 3,6 V
afmetingen	Ø 98,5 x 40 mm
gewicht	215 g
werktemperatuur	-10°C tot +45°C

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.



En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité/Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.

- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

3. Description

Se reporter aux illustrations en page **1** de cette notice.

1	LED blanches (16x)	**6**	aimant (3x)
2	LED rouges (3x)	**7**	manivelle de recharge
3	bouton marche/arrêt	**8**	compartiment de la pile
4	indicateur de charge	**9**	crochet de suspension
5	entrée CC		

4. Recharge

- L'appareil peut être rechargé de 2 façons. L'indicateur de charge **[4]** s'allume pendant la recharge.

Manivelle :

Déplier la manivelle **[7]** et la tourner à une vitesse de ± 3 tr/min (max. 4 tr/min). La tourner de façon constante : une rotation trop lente ne produit pas le courant de recharge nécessaire ; une rotation trop rapide risque d'endommager le système de recharge. Ne pas tourner la manivelle pendant plus de 5 min lorsque la pile est rechargée ou pendant plus de 15 min lorsque la pile est faible. Éviter d'inverser brusquement la direction de rotation. Éteindre la lanterne pour une recharge plus efficace.

Remarque :

- Manier la manivelle avec précaution afin d'éviter de vous coincer les doigts.
- Recharger la pile pendant 1 minute au moins 1 fois par mois.
- L'utilisation prolongée de la manivelle engendre un réchauffement de l'appareil. Ceci est normal.
- Replier la manivelle **[4]** après chaque recharge.

Alimentation externe :

Connecter le câble USB inclus à la prise CC **[5]**. Insérer l'autre fiche USB dans un port alimenté ou à un bloc secteur 5 V. Délai de charge : 5 à 6 h.

5. Emploi

- Fonctions du bouton marche/arrêt **[3]** :

enfoncer	fonction
1x	LED blanches allumées – faible puissance (LED rouges éteintes)
2x	LED blanches allumées – pleine puissance (LED rouges éteintes)
3x	LED rouges allumées – constant (LED blanches éteintes)
4x	LED rouges allumées – clignotement (LED blanches éteintes)
5x	éteint

- Fixer la lanterne à l'aide du socle aimanté **[6]** ou la suspendre à l'aide du crochet **[9]**.

6. La pile interne

- L'appareil intègre une pile rechargeable qui devra être retirée en fin de vie de l'appareil.
- Ouvrir le compartiment de la pile au bas de l'appareil à l'aide d'un petit tournevis.
- Sectionner les câbles et se défaire la pile en respectant la législation locale



AVERTISSEMENT :
Ne jamais jeter la pile au feu et la garder hors de la portée des enfants.

7. Spécifications techniques

puissance (max.)	60 lm
nombre de LED	16x blanc, 3x rouge
tension d'entrée	5 VCC (± 0,2 V)
connexion d'entrée	fiche Ø 3,5 mm (broche Ø 1,3 mm)
pile interne	800 mAh, 3,6 V
dimensions	Ø98,5 x 40 mm
poids	215 g
température de travail	-10°C à +45°C

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **ZL388/11**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad/ Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman ®** al final de este manual del usuario.

- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor

no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

3. Descripción

Véase las figuras en la página **1** de este manual del usuario.

1	LEDs blancos (16x)	**6**	imán (3x)
2	LEDs rojos (3x)	**7**	manivela de recarga
3	botón ON/OFF	**8**	compartimiento de pilas
4	indicador de carga	**9**	gancho de suspensión
5	entrada CC		

4. Recargar el aparato

- Hay 2 maneras para recargar el aparato. El indicador de carga **[4]** se ilumina durante la recarga.

Manivela:

Despliegue la manivela **[7]** y gírela a una velocidad de ± 3 rotaciones/segundo (máx. 4 rps). Gírela de manera constante: una rotación demasiada lenta no produce la corriente de recarga necesaria; una rotación demasiada rápida puede dañar el sistema de recarga. No gire la manivela durante más de 5 minutos si la pila está recargada o durante más de 15 minutos si la pila está débil. No invierta la dirección de rotación de manera brusca. Desactive la linterna para una recarga más eficaz.

Observación:

- Maneje la manivela cuidadosamente para lo lesionarse los dedos.
- Recargue la pila durante 1 minuto al menos 1 vez al mes.
- El uso prolongado de la manivela calienta el aparato. Esto es normal.
- Vuelva a plegar la manivela **[7]** después de cada recarga.

Alimentación externa:

Conecte el cable USB incl. a la entrada CC **[5]**. Introduzca el otro conector USB en un puerto alimentado o un adaptador de red 5V. Tiempo de carga: de 5 a 6h.

5. Uso

- Funciones del botón ON/OFF **[3]**:

pulsar	**función**
1x	LEDs blancos activados – baja potencia (LEDs rojos desactivados)
2x	LEDs blancos activados – alta potencia (LEDs rojos desactivados)
3x	LEDs rojos activados – activación de manera continua

	(LEDs blancos desactivados)
4x	LEDs rojos activados – parpadeo (LEDs blancos desactivados)
5x	desactivación

- Fije la linterna con el imán **[6]** o fíjela con el gancho **[9]**.

6. La pila interna

- Saque la pila recargable incorporada del aparato antes de tirar el aparato.
- Abra el compartimiento de pilas de la parte trasera del aparato con un pequeño destornillador.
- Corte los cables y tire la pila al respetar la legislación local



¡OJO!
Nunca eche la pila al fuego y manténgala lejos del alcance de niños.

7. Especificaciones

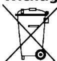
potencia (máx.)	60lm
número de LEDs	16x blanco, 3x rojo
tensión de entrada	5VDC (±0.2V)
conexión de entrada	conector de Ø 3.5mm (polo Ø 1.3mm)
pila interna	800mAh, 3.6V
dimensiones	Ø98.5 x 40mm
peso	215g
temperatura de funcionamiento	de -10°C a +45°C

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.
Wir bedanken uns für den Kauf der **ZL388/11**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise/ Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

3. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite **1** dieser Bedienungsanleitung.

1	weiße LEDs (16x)	**6**	Magnet (3x)
2	rote LEDs (3x)	**7**	Kurbel
3	EIN/AUS-Schalter	**8**	Batteriefach
4	Ladeanzeige	**9**	Aufhängehaken
5	DC-Eingang		

4. Das Gerät laden

- Es gibt 2 Weisen, um das Gerät zu laden. Während des Ladens leuchtet die Anzeige **[4]**.

Mit der Kurbel:

Falten Sie die Kurbel **[7]** auf und drehen Sie mit einer Geschwindigkeit von ± 3 rps (max. 4 rps). Drehen Sie mit einer konstanten Geschwindigkeit, um einen zu schwachen Ladestrom oder Beschädigungen zu vermeiden. Drehen Sie nicht länger als 5 Minuten wenn die Batterie voll ist, oder nicht länger als 15 Minuten wenn die Batterie schwach ist. Ändern Sie die Drehrichtung nicht brüsk. Schalten Sie die Taschenlampe aus, um schneller zu laden.

Bemerkungen:

- Beachten Sie beim Drehen, dass Sie die Finger nicht verletzen.
- Drehen Sie mindestens ein Mal pro Monat während 1 Minute, um die Lebensdauer der Batterie zu behalten.
- Nach längerem Drehen wird das Gerät heiß. Dies ist normal.
- Falten Sie die Kurbel **[7]** nach dem Laden wieder zusammen.

Über eine externe Stromversorgung:

Stecken Sie das mitgelieferte USB-Kabel in den DC-Eingang **[5]**. Stecken Sie den anderen USB-Stecker danach in einen USB-Anschluss oder ein 5V-Netzteil. Ladedauer: 5 bis 6 Stunden.

5. Anwendung

- Funktionen des EIN/AUS-Schalters **[3]**:

Drücken	**Funktion**
1x	weiße LEDs eingeschaltet – niedrige Helligkeit (rote LEDs ausgeschaltet)
2x	weiße LEDs eingeschaltet – hohe Helligkeit (rote LEDs ausgeschaltet)
3x	rote LEDs eingeschaltet – konstant (weiße LEDs ausgeschaltet)
4x	rote LEDs eingeschaltet – blinken (weiße LEDs ausgeschaltet)

5x	ausgeschaltet

- Befestigen Sie das Gerät dank des Magnetes **[6]** oder hängen Sie auf mit Haken **[9]**

6. Die Batterie

- Das Gerät verfügt über eine interne, wieder aufladbare Batterie. Entfernen Sie diese Batterie am Ende der Lebensdauer des Gerätes.
- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite mit einem kleinen Schraubendreher.
- Schneiden Sie die Kabel durch und entfernen Sie die Batterie. Beachten Sie die lokale Umweltgesetzgebung.



ACHTUNG:
Werfen Sie diese nicht ins Feuer um eine Explosion zu vermeiden. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

7. Technische Daten

light output (max.)	60lm
number of LEDs	16x white, 3x red
input voltage	5VDC (±0.2V)
input connector	Ø3.5mm (Ø1.3mm inside)
built-in battery	800mAh, 3.6V
dimensions	Ø98.5 x 40mm
weight	215g
working temperature	-10°C to +45°C

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

EN Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. …;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen,
ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):
• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article

est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.
Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo

es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu

1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).